

- 5 Knyez wratislaw gey milo|wal.  
 Diedyn i|bozie gemu mno|ho dal.  
 Swati prokop yakoz | gym s|bował.  
 prziedbohem do|bry pokoy obdrrzal.  
 Aby gmieli | przitom czaffu.
- 10 Ipotom itake ktoz | nynye gfu.  
 Toho pokogie iefcze | uzywagy.  
 kterzy fye kgeho my|lofti utiekagy  
 Takot fye gest g|ftie italo.  
 Swateho prokopa pro|rocztwie fye napllylo. |



- 15 Píse swaty ian weczteny |  
 Ze poboziem vmuczeny |  
 Swaty den ieho w|krie|senye.  
 Otluczena utreffeny.  
 Gme|nem maria z magdala.
- 29<sup>b</sup> Naprzied || rowu blisko stala.  
 Srrdecznym pla|czem placzyczy.  
 Geho smrtiu truchle|gyczy.  
 ✓ Slys|hifmy gy ftogiece.  
 Bliz | urowu slyfmy wiece.
- 5 ✓ Marigí pla|czicze tylne.  
 wyzmyz smyslem ne|omylnye.  
 proczlit placze neb procz | ftogy.  
 Wtom fye tento rozum dwo|gy.  
 Miloft gey welela itati.  
 Bo|lest nutila plakati.

- Kněz Vratislav jej miloval,  
 dědin i sbožie jemu mnoho dal.
- 1105 Svátý Prokop, jakož jim sliboval,  
 před Bohem dobrý pokoj obdržal,  
 aby jměli při tom času,  
 i potom, i také kdož nyníe jsú.  
 Toho pokoje ješče užívají,  
 kteří se k jeho milosti utiekají.
- 1110 Takof se jest jisté stalo,  
 svatého Prokopa prorocstvie se naplnilo.



### Maria Magdaléna.

- Píše svatý Jan ve čtení,  
 že po božiem umučení,  
 svatý den jeho vzkříšenie  
 otlúčena utěšenie,
- pis 5 jménem Maria z Magdala  
 napřed rovu blízko stála,  
 srdečným pláčem plačící,  
 jeho smrtú truchlejší.
- 10 Slysli smy ji stojíce  
 blíz u rovu, slyšmy wiece  
 Mariji plačice silně,  
 vizmyž smyslem neomylně.  
 Proč-lit pláče neb proč stojí,  
 v tom se tento rozum dvojí.
- 15 Milost jej welela státi,  
 bolest nutila plakati;
- from Jan. 2457*  
*76 28, 10 Kl 1129*

10 Staffe ahleda|fe zaffye.  
 nawfye strany take przie|dfye.  
 Zda by fnađ uzrziela toho.  
 yehoz miłowaffe mnoho.  
 plakaffe | neb wzata mnyeffe.  
 Boleft gıey tu | nowa bieffe.  
 15 neb gehoz smrti ziele|la.  
 Toho otneffena mnyela.  
 wtom | naywiczfy boleft gmiela.  
 zadne | utiechy neymyela.  
 wicz prrweu | bolefti była nyla.  
 ze gey zyweho | ztratila.  
 30<sup>a</sup> Awfak fye czoz toz tiefie|fe  
 Neb mrtwa widieti mnyeffe |  
 Akdyz mrtwa nenadgıde.  
 wfye ie|gie utiecha fnyde.  
 Toho fye fylnie | bogieffe.  
 5 By taze miloft giz knyey | gmeffe.  
 protuzonye gyz neymıela |  
 pronyz firdecznye horziela.  
 przıgıde nefuczny khrobu.  
 drahe maftı | wruku obu.  
 Giez bies przıprawi|la ktomu.  
 10 yakz drziew wfymeo|nowie domu.  
 Nohy zyweho maza|la.  
 Iwıaffy gie utierala.  
 Tak tu | bies przıšla zaczyelo.  
 Chtiec zma|zati ieho tielo.  
 Igakz kieho no|ham fwatym.  
 15 Sylnye slzyla | umyffem tym.

stáše a hledáše 'za se  
 na vše strany, také před se,  
 zda by snad užřela toho,  
 20 jehož milováše mnoho.  
 Plakáše, neb vzata mnieše;  
 bolest jej tu nová bieše,  
 neb jehož smrti žeřela,  
 toho otnesena mněla;  
 25 v tom největší bolest jměla,  
 žádné útěchy nejměla.  
 Více prvú bolestı nyla,  
 že jej živého ztratila,  
 a však se což tož těšieše,  
 30 neb mrtva viděti mnieše.  
 A když mrtva nenadjde,  
 vše jeje útěcha snide,  
 toho se silně bojěše,  
 by t(u) milost, již k něj jmieše,  
 35 pro tuž(e)nie již nejměla,  
 pro niž srdečně hořela.  
 Přijide, nesúci k hrobu  
 drahé mastı v rukú obu,  
 jež bieš' připravila k tomu,  
 40 jakž dřiev v Šimeonově domu  
 nohy živého mazala  
 < i vlasy je utierala. >  
 Tak tu bieš' přišla za celo,  
 chtiec zmazati jeho tělo;  
 45 i jakž k jeho nohám swatým  
 silně slzila úmyslem tím,

Kieho rowu | przišla byla.  
 Aby splaczem slzy | prolila.  
 nohy myla wlawy | trziela.  
 produffy gyz bief vmrzief|la.  
 Rozhcznymy czyny zlymy ||  
 30<sup>b</sup> Sedmy hrziechy uhlawnymy.  
 auro|wu proffmr̄t fweho.  
 plakala miftra | mileho.  
 Kdyz ho wrowie nenadgide |  
 Dielo drahych masti fnyde.  
 5 Aboleſt | firdeczna wznyde.  
 Ez bezmal horzē | nezfytyde.  
 przypoſluzeny nebyla.  
 ale | boleſti nezbyla.  
 neb wiecze wieczyly | placz gmieffe.  
 Gymz dale otneho | bieffe.  
 plakaffe tako naffylyne |  
 10 ze boleſt boleſti fylnye.  
 Gedna dru|hey bieſ przidana.  
 Tak bieſ wfiey | zaloſti dana.  
 Dwie tak przielifnyey boleſti.  
 Diw ez mohla wfwē | firdezy fneſti.  
 15 Giez chtieffe ſlzamy | kratiti.  
 ale to nemohlo byti.  
 apro|to wfieczka wboleſti.  
 polozena | wnyz wopleſti.  
 Myſlczy izeywot|kem mdleffe.  
 Czo gey fdiety | newiedreffe.  
 31<sup>a</sup> Czo ta zena mohla || fdiēti.  
 Geneho nezli placz dieti.

k jeho rowu přiſla byla,  
 aby s pláčem slzy prolila,  
 nohy myla, vlasy třela,  
 50 pro duši, j(e)ž bieš' umřela  
 rozličnými činy zlými,  
 sedmi hřiechy úhlavnými,  
 a u rowu pro smrt svého  
 plakala mistra milého.  
 55 Když ho v rově nenadjde,  
 dílo drahých mastí snide  
 a bolest srdečná vznide,  
 ež bez mál' hořem nestyde.  
 Při poslúžení nebyla,  
 60 ale bolesti nezbyla;  
 neb(o) tím) větší pláč jmieše,  
 jímž dále ot neho bieše.  
 Plakáše tako násilně,  
 že bolest bolesti silně  
 65 jedna drugej bieš' přidána,  
 tak bieš' vſej žalostí dána. >  
 Dvě tak přielišněj bolesti  
 diw ež mohla v svém srdci snēsti,  
 jež chtieše slzami krátiti,  
 70 ale to nemohlo býti,  
 a proto všeccka v bolesti  
 položena vniž v opleſti,  
 myslē i živótkem mdlēše;  
 co jej sdiēti, newēdieše.  
 75 Co ta žena mohla sdiēti  
 j(i)ného, než-li pláč dieti?

Giz | gmies boleſti priemnoho.  
 Akutielſenyu nykoho.  
 petr aian ſnyu | gidu ſpieffe.  
 5 Tam kdez pohrzeben | bieffe.  
 Kdyz ho wrowie nenadg|du.  
 Oſtawiſe gy precz gidu |  
 Maria tu ſplaczem ſtaffe.  
 ✓ awnyuz | zuffawfy uffaffe.  
 petr ayan ta | gfta ſye bala.  
 10 proto yſta ſnyu | neoftala.  
 Maria ſye nebogieffe |  
 Ny czo tak hrozneho mnyefe.  
 yehož by ſye ſtrachu lekla.  
 Neb otta|wad precz utekla.  
 Ztratila bieſ mi|ſtra ſweho.  
 15 Gehoz wiecze zſwieta | wſeho.  
 wſym ſwym ſrdcem miło|waffe.  
 Ny czo gyneho wfafe.  
 By | wiecz miłowati mohla.  
 ponemz | ſye bieſ placzem zmohla.  
 ztratila | bieffe zaczyelo.  
 31<sup>b</sup> Swe mile duſſiczye || tielo.  
 Alep vmrzieti fuſieffe.  
 nezi zy|wa byti chtieffe.  
 Neb by ſpieffe rey | vmruczy.  
 nalezla nez zywa gfuczy. |  
 Ponemz weſdy ſmrſi zdafe.  
 5 zywa | byti nezadaffe.  
 Miłoſt prawa wſrd|czy pilna.  
 Geſt prawie iako ſmrſt | ſylna.

Již jmieš' boleſti přemnoho  
 a k utěšení nikoho.  
 Petr a Jan s ňú jidú ſpieše  
 80 tam, kdež pohřeбен bieše.  
 Když ho v rově nenadjidú,  
 oſtawivše ji, přeč jidú.  
 Maria tu s pláčem stáše  
 a vňuz zufaſi ufaše;  
 85 Petr a Jan ta jſta ſe bála,  
 proto jſta s ňú neoſtala.  
 Maria ſe nebojéše,  
 ni co tak hrozného mnieše,  
 jehož by ſe ſtrachu lekla,  
 90 neb ottawad přeč utekla.  
 Ztratila bieš' miſtra ſvého,  
 jehož wiece z ſvéta wſeho  
 wſím ſvým ſrdcem milowaše,  
 ni co jiného ufaše,  
 95 by wiece miłowati mohla,  
 <po nemž ſe bieš' pláčem zmohla.>  
 Ztratila bieše za celo  
 ſvé milé duſice tělo, *inhan!*  
 a lép umřieti súdieše,  
 100 než-li živa býti chtieše;  
 neb by ſpieše jej umrúci  
 nalezla než živa jſúci.  
 Po nemž wezdy ſmrſti ždáše,  
 živa býti nežádáše;  
 105 miłoſt práwá v ſrdci pilná,  
 jeſt práwě jako ſmrſť ſilná.

Čo by wicz smrt mohla sdieti.  
 nadmarigi nebo gmyeti.  
 Bieffe | gyz prawie bezvma.  
 10 Neymagycz | wfobie rozuma.  
 Czagiczy giz ne|czugieffe.  
 any widuczy widieffe |  
 Any tu bies kdez stogieffe.  
 Neb tam | wfiechna frdcem bieffe.  
 Tu kdez | gegie myly mistr byl.  
 15 acz niewiedela | kdehy przybyl.  
 aprotoz uhrobu zdafe. |  
 placicz mdlobu yedua staffe.  
 Oma|ria fkterus czaku.  
 Nebo fkterus | radu taku.  
 wfwem frdczy ten vmyl | zdala.  
 32<sup>a</sup> By tu jedno sama stala ||  
 Kdyz fye apoštoli lekli.  
 Nenalezfe yho | utekli.  
 Tys naydrziew prziednymy | fefla.  
 Khrobu afhnymy oteffa.  
 apo|nychs ostala potom.  
 5 Swate písmo | prawí otom.  
 Omaria proczs to sdiela.  
 Czilis nadnye rozumela.  
 pak|lis wiece milowala.  
 zes fye men | nez ony bala.  
 powiedie to owfem | czyele smwele.  
 10 Ez maria gneho czye|le.  
 Nemyflila any znala.  
 Gedno | aby mylowala.

Čso by wicz smrt mohla sdieti *facet*  
 nad Marijį nebo jmieti?  
 Bieše již právě bez uma,  
 110 nejmajíc v sobě rozuma;  
 čijíci již nečujěše  
 ani vidúci vidieše,  
 ani tu bieš', kdež stojěše,  
 neb tam všechna srdcem bieše,  
 115 tu kdež jeje milý mistr byl,  
 ač nevěděla, kde i přebyl. *celo z p. 32<sup>a</sup>*  
 A protož u hrobu ždáše,  
 plačíc mdlobú jedva stáše.  
 Ó Maria, s kteréš čákú  
 120 nebo s kteréš radú takú  
 v svém srdci ten úmysl ždala,  
 by tu jedno sama stála?  
 Když se apoštoli lekli,  
 nenalezše j'ho utekli,  
 125 tys najdrěv před nimi sešla  
 k hrobu a s nimi otešla, *nechala*  
 a po nichs ostala potom,  
 <svaté písmo praví o tom.>  
 Ó Maria, pročs to sděla?  
 130 čilis nad ně rozuměla?  
 pak-lis wiece milovala,  
 žes se měň než oni bála?  
 Povědě to ovšem směle,  
 ež Maria jiného cíele  
 135 nemyslila ani znala,  
 jedno aby milovala.

Atak wtey miłoft|ney strazny.  
zapomanula bies baz|ny.  
Iwfeho czoz skrilo nebe.  
zapo|nula bies febe.  
15 Beztoho yehoz ie|dyne.  
Milowaffe nadwfe gyne. |  
Czo toho zadıw neymyety.  
ze tak | byla bezpamyety.  
Ny by gehu gyz | poznala.  
yehoz widieti zadala. |  
wrowie by ho nehladala.  
32<sup>b</sup> By by|ła pamatowala.  
Slawa gehu giez | powiediel.  
przed swu smrti byl iakz | wiediel.  
To fye gma zagifto ftaty. |  
Trzety den mnye z mrrtwych wftati |  
5 To powiedie neb to wiedie.  
ze po | gegiey fylney biedie.  
Tak przyelufna | boleſt byla.  
Gegie frdce napllyla |  
Itech flow pamyet fhladila.  
Giez | otmyſtra flyffala byla.  
10 Rozum zad|ny wnyey nebieffe.  
Rada wnyey | wfye feffla bieffe.  
wfieczka giez | nadiegie feffla.  
affrdeczna zaloft f | wzefla.  
Gedno placzie giez zbywafe |  
protoz wftawnye plakaffe.  
15 akdyz | fye placzycz naklony.  
aprozrziewly | whrob fye wklony.

< A tak v tej milostnej strážni >  
zapomanula bieš' bázni  
i všeho, což skrylo nebe,  
140 zapo(ma)nula bieš' sebe  
bez toho, jehož jedině  
milováše nad vše jiné.  
Co toho za div nejmiety,  
že tak byla bez paměti?  
145 Ni by jeho již poznala,  
jehož viděti žádala.  
V rově by ho nehladala,  
by byla pamatovala  
sl(o)va jeho, jež pověděl  
150 před svú smrtí byl, jakž věděl:  
To se jma za jisto státi,  
třetí den mně z mrtvých vstáti.  
<To povědě, neb to vědě,>  
že po jejej silnej biedě,  
155 tak přielišná boleš' byla  
jeje srdce naplnila.  
I těch slov pamět shladila,  
jež ot mistra slyšala byla.  
Rozum žádný v něj nebieše,  
160 rada v něj vše sešla bieše;  
všecka jej nádeje sešla  
<a srdečná žalost vzešla.>  
Jedno pláče jej zbýváše,  
protož ústavně plakáše;  
165 a když se plačíc nakloni  
a prozřevši v hrob se wkloni,

vzrzye dwa | andiely znebe.  
 vbielem ruffye bliz | febe.  
 wnyz khlawie aknoham wie|ce.  
 Newzdal ofebe sediece  
 20 Otazafta | gie wtey chwili.  
 33<sup>a</sup> Czo hleda nebo || procz kwili.  
 Omaria neplacz toho |  
 Vtuechis nalezla mnoho.  
 afnad le|pe nezs uffala.  
 Kdyzt fye ta przihoda itala.  
 5 Nalezlas wiecez gednyem | toho.  
 Neb kdys nalez hledala iedneho.  
 Chodilas czlowieka hlediecz |  
 Nalezlas andiely sediecz.  
 vmrleho | gfy hledala.  
 pronzs wfecchno wesele | wzdala.  
 Inalezlas zywe zato.  
 10 yaz | to myeny cziele nato.  
 ze fu proto | przisli byli.  
 By twe blefti vmnyli |  
 Ten mnym iehozto ty hledas.  
 a | pron sobie klidu nedas.  
 ✓ Snad | nechczê twych flez hledati.  
 15 Zet da | wtey bolefti zdati.  
 wolas ieho ant | neflyfy.  
 Modlis fye ant neuslyfy |  
 Hledas yeho gfuczy whorzy.  
 Nyz | naleznes nyt otworzy.  
 Aty tlucztes | bezprziestati.  
 33<sup>b</sup> ✓ Gdes ponem an nechce || ftaty

uzře dva anděly z nebe  
 u bielém rúše blíz sebe,  
 vniž k hlavě a k nohám, více,  
 170 nevzdál ot sebe sediece.  
 Otázasta já v tej chvíli,  
 co hledá nebo proč kvílí?  
 Ó Maria, neplač toho,  
 utěchys nalezla mnoho  
 175 a snad lépe nežs ufala,  
 kdyžt se ta příhoda stala.  
 Nalezlas více jedniem toho,  
 neb kdys hledala jedn(o)ho,  
 chodilas, člověka hlediec,  
 180 nalezlas anděly sediec.  
 Umrleho jsi hledala,  
 pronžs všechno veselé vzdala,  
 i nalezlas živé za to,  
 jaz to mieni, cíle na to,  
 185 že sú proto přišli byli,  
 by tvé b(o)lesti umnili.  
 Ten mním, jehožto ty hledáš  
 a proň sobě klidu nedáš,  
 snad nechce tvých slez hledati,  
 190 žeť dá v tej bolesti ždátí.  
 Voláš jeho, anť neslyší;  
 modlíš se, anť neuslyší,  
 hledáš jeho jsúci v hoři,  
 niž nalezneš niť otvoří.  
 195 A ty tlučeš bez přestati,  
 jdeš po nem, an nechce státi.

Ach przyehrozna wiecz bezime|na.  
 Auwech protiwna promyena |  
 Ten geft gez oftel ottebe.  
 Ayuz ne|wiem tbal czo tebe.  
 5 wiem to ze tie | drzew mylowal.  
 I ot symona | wzbranyewal.  
 Aprzedseftru twu | nelstwie.  
 Omluwal tie miłostiwie |  
 Drzew tie chwahil natey wieczy |  
 Kdyzs ieho nohy kleczieczy.  
 10 masti | mazicz szlamy myla.  
 apak wlawy | trziela byla.  
 Bolest twu wfichnu | krotieffe.  
 Kdyzt hrziechy otpustil | bieffe.  
 Drzew tebe mile hledaffe |  
 I possfetrze wzkazowaffe.  
 15 Aby | knemu przisla byla.  
 Kdyfto gly | przynem nebyla.  
 O maria ruczies | wftala.  
 Gaks ta slowa wlyfala |  
 Kdyfto seftra rzekla ktobie.  
 wyndi | mistr tie zowe kfobie.  
 34\* Inhed otprrr|weho wftanye.  
 Obyczegem bezme|fkanye.  
 Knoham padla twym zagi|fto.  
 Ozmylely giezukrifte.  
 Ty kdyzs | gy widiel zamutnu.  
 5 Takes prony | gmiel twarz smutnu.  
 paklis gy | widiel placzczywu.  
 Take gly gmiel|wal twarz slywu.

Ach přehrozná věc bez jména,  
 auvech protivná proměna!  
 Ten jest, je(n)ž ošel ot tebe,  
 200 a již neviem, tbal co tebe.  
 Viem to, že tě dřiev miloval  
 i ot Šimona vzbránieval,  
 a před sestřú tvú nelstivě  
 omlúval tě milostivě.  
 205 Dřiev tě chválil na tej věci,  
 kdyžs jeho nohy klečieci  
 mastí mažíc, slzami myla  
 a pak vlawy třela byla.  
 Bolest tvú všichnu krotieše,  
 210 když hřiechy otpustil bieše.  
 Dřiev tebe mile hledáše  
 i po sestře vzkazováše,  
 aby k nemu přišla byla,  
 kdyžto jsi při nem nebyla.  
 215 Ó Maria, rúces vstala,  
 jaks ta slova uslyšala,  
 kdyžto sestra řekla k tobě:  
 Vyndi, mistr tě zove k sobě!  
 Inhed ot prvého vstánie,  
 220 obyčejem bez meškánie,  
 k nohám padla tvým zajist(é),  
 ó zmilelý Jesu Kriste!  
 Ty kdyžs ji viděl zamutnu,  
 takéš pro ni jměl tvář smutnú;  
 225 paklis ji viděl plačščiwu,  
 také jsi jmieval tvář slzívú.



Okak miłoty|wie hledie.  
 Tieffe gy takto powie|die.  
 Kde gfy ieho pochowala.  
 10 Tu | sye prziediwna wiecz ftala.  
 protak | fylne mylowanye.  
 Gez gmas kne|mu bezrozpranye.  
 Lazarzie bra|tra wlastneho.  
 Cztwrtý den pohrz|ebeného.  
 15 zmrtwych gey zywa na|wrati.  
 aplacz gey wradoft obrati |  
 Agyz myftrze myłoftiwy.  
 To my | wiecz zgyneho wdywy.  
 Twa prz|iewierna wczennyczye.  
 Itwa fyl|na myłownyczye.  
 34<sup>b</sup> Czym potom || wtobie sbrziessila.  
 Genz sye tobie | wzdy tieffila.  
 Czi tie rozhnyewala | kako.  
 zes sye otnye vzdalil tako |  
 My smy potom neslyšeli.  
 5 Otnye | hrzieceha ny wzwiedieli.  
 yedno ze | welmy zaranye.  
 Inhed otwier|neho wftanye.  
 Sešla ktwemu | hrobu dolow.  
 Drzew wšiech gynich | apoftolow.  
 10 Nesluczy mafti zaczye|lo.  
 Chtiecz vmazaty twe tielo.  
 Ak|dyz nenaleze tebe.  
 wrowie biezie|wfy ottebe.  
 Twym wlyem uczen|nykom wfkaza.  
 I gakz bylo giftie | rofkaza.

Ó kak milostivě hledě,  
 těše ji, takto povědē:  
 Kde jsi jeho pochovala?  
 230 < Tu sě předivná věc stala. >  
 Pro tak silné milování,  
 jež jmaš k nemu bez rozpranie,  
 Lazaře bratra vlastného,  
 čtvrtý den pohřebeného  
 235 z mrtvých jej živa navrátí  
 a pláč jej v radost obrátí.  
 A již, mistře milostivý,  
 < to mi více z jiného v divy, >  
 tvá převěrná učennice  
 240 i tvá silná milovnice,  
 čím potom v tobě shřešila,  
 jenž sě tobě vždy těšila.  
 Či tě rozhněvala kako,  
 žes sě ot nie vzdálil tako?  
 245 My smy potom neslyšeli  
 ot nie hřiecha ni zvědělí,  
 jedno že velmi za ranie,  
 inhed ot věrného vstanie  
 sešla k tvému hrobu dolów  
 250 dřiev všech jiných apoštolów,  
 nesúci masti za celo,  
 chtiec umazati tvé tělo.  
 A když nenaleze tebe  
 v rově, běževši ot tebe,  
 255 tvým všem učenníkóm vzkáza,  
 i jakž bylo, jistě rozkáza.

15 Ony kdz khrobu przigi|du.  
 vzziewfe tak prycz otgidu |  
 Tato tu wdy fama staffe.  
 Aufta|wicznye plakaffe.  
 Geftli wtom | který hrziech gmiela.  
 Neprzym | by toho nediela.  
 35<sup>a</sup> pakli grey wtō || hrziecha neny.  
 Nezh milofti zna|menye.  
 azadoft gız gma dotebe |  
 aprocz tehdy krıges febe.  
 Dada | grey tu tuhu gmietí  
 5 Gez zalofti | chce vmrzieti.  
 Ty yenz wfiechny | miluyuczye.  
 Miluges ihledagiczie |  
 Tieffys ze tyealezagy.  
 Gyz te|be fpraczy hledagy.  
 Tys powie|diel ufty fwymy.  
 10 Arzka kako flo|wy tymy.  
 Gaz milugy wobecz | take.  
 Ty gez milugy wfake.  
 A|ktoz rano bude bdieti.  
 Kemnye | ten mye bude gmieti.  
 Tehdy ta|to smutna zena.  
 15 podle tiech flow | obluzena.  
 Kdz tak welmy ra|no zašla.  
 Ktobie procz tebe ne|naftla.  
 procz neutiefys flez iegie |  
 Giez tak mile protie lege.  
 Iakos | gy tehdy utiefyl.  
 35<sup>b</sup> Kdiftos grey byl || bratra wkrzieffyl.

Oni, když k hrobu přijidú,  
 uzřevše, tak pryč otjidú.  
 Tato tu vždy sama stáše  
 260 a ustavičně plakáše,  
 jest-li v tom který hřiech jměla,  
 nepřím, by toho nesděla;  
 pak-li jej v tom hřiecha nenie,  
 než-li milosti znamenie  
 265 a žádost, již jmá do tebe,  
 a proč tehdy kryješ sebe?  
 dada jej tu túhu jmieti,  
 jež žalostí chce umřieti?  
 Ty, jenž všechny milujícíe  
 270 miluješ i hledajícíe  
 těšíš, že těalezají,  
 již tebe s prací hledají.  
 Tys pověděl ústy svými  
 a řka jako slovy t(ě)mi:  
 275 Jaz miluji vóbec také  
 ty, j(i)ž milují všaké;  
 a ktož ráno bude bdieti  
 ke mně, ten mě bude jmieti.  
 Tehdy tato smutná žena,  
 280 < podle těch slov oblúzena, >  
 když tak velmi ráno zašla  
 k tobě, proč tebe nenašla?  
 Proč neutiešíš slez jeje,  
 jež tak mile pro té leje;  
 285 jakos ji tehdy utiešil,  
 kdyžtos jej byl bratra vzkřiesil?

Milugesli gy | gefcze wfak.  
 aprocz iegie dlis za|doft tak.  
 Omiftrze fprawny bez|mieti.  
 5 Swiedku wierny racz po|mnnyety.  
 Swiedeczftwie giezsz byl | prohlaffyl.  
 Marrie tak rzka ioh|lafyl.  
 Maria fobie wzwoh.  
 przy|dobry diel bezomyła.  
 Neb tye | wzwoh hofpodyne.  
 10 Mymo wfe|chno wfwietie gyne.  
 Ale kak to | prawda rczena.  
 Gez nebude ot|luczena.  
 Akdysz fye ty otnye wz|dalil.  
 Czemus iegie diel tak | chwailil.  
 15 pakli neyfz otnye wz|dalen.  
 Tehdy iegie diel przyech|walen.  
 procz placze neb hleda | czeho.  
 Maria giftie gyneho.  
 Neh|leda nezli zwolenye.  
 Ponemz | gey fwiet zaden nenyne.  
 36<sup>a</sup> protoz || placzicz neprziestawa.  
 wzalofity | iedwa wzlykawa.  
 neb ghoz | wzwoh nadwfy krafu.  
 toho | potrati wtom czaffu.  
 5 protoz | myly hdfky frazie.  
 zgiew swu | prawdu to ifkazie.  
 Tu czest | poyegie wzwohenyu.  
 Scho|way gey to kutieffenyu.  
 aneb | kak to prawda bude.  
 10 Bezotlucze|nye fnyu fbude.

Miluješ-li ji ješče však,  
 a proč jeje dlíš žádost tak?  
 Ó mistře správný bez měti,  
 290 svědku věrný! rač pomnieti  
 svědecství, ježs byl prohlásil  
 Martě, tak řka i ohlásil:  
 Maria sobě zvolila)  
 předobry díel bez omyla;  
 295 neb tě zvolil, hospodine,  
 mimo všechno v světě jiné.  
 Ale kak to prawda rčena,  
 jež nebude otlúčena,  
 a kdysz sě ty ot nie vzdálil,  
 300 čemus jeje diel tak chwálil?  
 Pak-li nejsi ot nie vzdálen,  
 tehdy jeje diel přechválen.  
 Proč pláče neb hledá čeho?  
 Maria jistě jiného  
 305 nehledá nežli zvolenie, *quod dicit*  
 po nemž jej svět žádnen nenie.  
 Protož plačíc, nepřestává,  
 v žalosti jedva vzlykává;  
 310 neb j'hož zvolil nad vši krásu,  
 toho potrati v tom času.  
 Protož, milý lidský strážce,  
 zjev svú pravdu, to i skáže,  
 tu čest po jeje zvoleniu  
 315 schovaj jej to k utěšeniu,  
 aneb kak to prawda bude,  
 bez otlúčení s nů zbude;

Kromye acz tak | rozumyety.  
 Chczemy. ato zato | gmyety.  
 To czus acz gest foczy | wtiele.  
 Ale wfrdczy wedy wtiele.  
 Protoz omaria nedli.  
 15 wta|kem placzy ny frdczye mdly |  
 Gmas andiely kuutiefenyu |  
 Gmyey dosti nagich widieny |  
 Snad ten rehoz hledas splaczē |  
 Czige tie kfobie nyenaczem ||  
 36<sup>b</sup> pronez fye nezgiewi tobie.  
 proto day | klid splaczem fobie.  
 Swoy boleſti | koniecz poloz.  
 affwym slzam smie|ru uloz.  
 5 wzpomyen czot gest rzekl | obake.  
 Tobie gynym zenam take |  
 wy dcery zgieruzalemie.  
 nerodte | plakati namie.  
 Ale naffye. affwe | diety.  
 Mohli byfte zaupiti.  
 akdiz on | brany plakanye.  
 10 procz tak placzes | bezprziefertanye.  
 Strach mye by reho | nebyla.  
 Snad fwym placzem ura|zila.  
 Neb on by twe slzy milowal |  
 Gyuz by take snad litowal.  
 Swich | flez take neukrotie.  
 15 yako drziewe | czynyl protie.  
 Protoz posluchay me | rady.  
 acz chcesz zbyti wieczfye wa|dy

320 kromě ač tak rozuměti  
 chcemy a to za to jmieti,  
 tocuž ač jest z očí v (c)ele,  
 ale v srdci vezdy v těle.  
 Protož, ó Maria, nedli  
 v takém pláči ni srdce mdli!  
 Jmáš anděly k (u)těšení,  
 jměj dosti na jich vidění.  
 325 Snad ten, jehož hledáš s pláčem,  
 čije tě k sobě ně na čem,  
 proněž se nezjeví tobě.  
 <Proto<daj klid s pláčem sobě,>  
 sv(e)j bolesti konec polož  
 330 a svým slzám smieru ulož.  
 Vzpomeň, coť jest řekl obaké  
 tobě, jiným ženám také:  
 Vy dcery z Jeruzalemě,  
 nerodte plakati na mě,  
 335 ale na se a své děti  
 mohly byste zaup(ě)ti.  
 A když on brání plakanie,  
 proč tak pláčeš bez přestanie?  
 Strach mě, by jeho nebyla  
 340 snad svým pláčem urazila.  
 Neb on, by tvé slzy miloval,  
 juž by také snad litoval,  
 svých slz také neukrotě,  
 jako dřieve činil pro tě.  
 345 Protož poslušaj mé rady,  
 <ač chceš zbyti věčšie vady>

37<sup>a</sup> Gmas andieffke utieffenye |  
 Gmyeyz wtom dosti kdyz ho ne|nye.  
 Bydlis snymy atiezicz gych ||  
 neb spieffe wedy wzwiés otnych |  
 Gakz gest onem acz czo wiedye |  
 Wiem to gístie zet powiedie.  
 5 yaz | prziegístie wierzy zato.  
 ze fu ony | przisli nato.  
 I pollal gie on obake |  
 prrwe proffye protie take.  
 By | gehu wftanye zgiewili.  
 A twoy | placz take skrotili.  
 Weczyechu | gíey tiezicz pilnye.  
 10 zeno procz tak | placzes slynye.  
 Neb kteray wiecz | smutka tweho.  
 Netaj nycz knä | placzie tweho.  
 Otwrzy nam wfy | mysl fwogy.  
 Amyt skazem zadost | twogy.  
 Aona boleffi gata.  
 15 Wfieh|na wnyuz smyslu otjata.  
 Iged|noho newzye kfobie.  
 Vtieffenye | nautrobie.  
 Nez myfleffe wfobie | rzkuczy.  
 vprzielisnem placzy gfuczy |  
 Ach kterey to utieffenye.  
 37<sup>b</sup> Tiechto || gitych nawfcziwewnye.  
 Tiezczy gfu | utieffytelee.  
 Mnye wfichny take przietelee.  
 wieczte tiezye nezly tiefie |  
 Me frdeczko wtuhach piefye.

350 jmás andě(1)ské utěšení,  
 jmějž v tom dosti; když ho není,  
 bydlíš s nimi a těži(ž) jich,  
 neb spíeš veždy vzviěš ot nich,  
 jakž jest o nem, ač co vědie,  
 viem to jistě, žeť povědie.  
 Jaz přejistě věři za to,  
 že sú oni přišli na to  
 355 i poslal je on obaké,  
 prvé prosě pro tě také,  
 by jeho vstání zjevili  
 a tvój pláč také skrotili.  
 Vecechu jej, tiežic pilně:  
 360 Ženo, proč tak pláčeš silně  
 neb která j' věc smutka tvého? (a)k  
 Netaj nic k nám pláče tvého,  
 otevři nám vši mysl svoji  
 a myt zkážem žádost tvoji.  
 365 A ona bolestí jata,  
 všechna vnuž smyslu otjata,  
 i jednoho nevž k sobě  
 utěšení na útrobě,  
 než myslěš v sobě, řkúci,  
 370 u přielišném pláči jsúci:  
 Ach které j' to utěšení  
 těchto jistých navšcievenie?  
 Těžci jsú utěšitelé  
 375 mně, všichni také přietelé  
 více tiežie nežli těšie,  
 mé srděčko v túhách pěšie.

5 Gaz | stworzitele hledagy.  
 Proto nagíne | netbacy.  
 Wfechno nafwíetie stwo|rzenie.  
 Otiezuge me widienye |  
 Niechczy andielow widietí.  
 any sny|my bytie gmyetí.  
 10 Neb spies mo|hu przyczynytí.  
 Me boleści nez vmny|tí.  
 Acz by poczeli ottoho.  
 Mnye | prawiti przielis mnoho.  
 Agaz bu|duli gym chtietí.  
 Kewfemu otpo|wiedie.  
 15 Strach mye by wiecze | nezmohli.  
 Me miłostí nez pomohli |  
 Proto andielow netbacy.  
 Anyt | gich take hledagy.  
 Kromie pana | gich amého.  
 Hledam stworzitele swe|ho.  
 Genz mye stworzil igie take ||  
 38<sup>a</sup> Itworzenye wfelikake.  
 Neb mne | izadny nemoze.  
 Nez on utiesfty | moze.  
 pana meho gfu otnesli.  
 Ane|wyem kam gfu gey nesli.  
 5 Ohle|dam sye przeprostranye.  
 Newízy ho | wzadney stranye.  
 Hledam kdez | polozen zwíestie.  
 Nyz naleznu na|tom myestie.  
 Ach przebieda mníe | nebozye.  
 10 Mnye tak zaloftí wem|nozye.

Jaz stvořitele hledaji,  
 proto na jiné netbaji.  
 Všechno na světě stvoření  
 380 otězuje mé vidění.  
 Nechci andělův vidění  
 ani s nimi bytie jmietí; *učině*  
 neb spíš mohú přičinítí  
 mé bolesti než umnití.  
 385 Ač by počeli ot toho  
 mně praviti přielíš mnoho  
 a jaz budu-li jim chtietí  
 ke všemu odpověď(ti),  
 strach mě, by více nezmohli *napřed*  
 390 mé milostí než pomohli.  
 Proto andělův netbaji  
 aniž jich také hledaji,  
 kromě pána jich a mého  
 hledám, stvořitele svého,  
 395 jenž mě stvořil i je také  
 < i stvoření všelikaké; >  
 neb mne i žádný nemůže  
 než on utěšiti může.  
 Pána mého jsou otnesli  
 a neviem, kam jsou jej nesli.  
 Ohledám se přeprastraně,  
 nevizi ho v žádnéj straně;  
 hledám, kdež položen zvěstě,  
 niž naleznu na tom místě.  
 405 Ach přeběda mně nebožě,  
 mně tak žalostí ve množé!

Kamli poydu neb czo sdię|gy.  
 zıwa rzeczy neumiegy.  
 Ach | kam zaffel moy zaduczcy.  
 Kamli | fye diel miluguczcy.  
 hledam nyz | naleznu wrowie.  
 15 wolam an my | neotpowie.  
 Ach mnye smutney | kam my giti.  
 Kdel my mileho | nagiti.  
 wftanu icheczy wfye obgi|ti.  
 Miesta kteraz mohu fgity |  
 Donadz. nenaydu ti kde tu ge ||  
 38<sup>b</sup> Gehoz ma duffye miluge.  
 Oczy wz|dy slzy prolewayte.  
 Ny plakaty | prziefertawayte.  
 Nohy chodte abie|hayte.  
 any kdy vpoczıwayte.  
 5 Do|nydz wemnye ktera zıla.  
 Genz | my ponem nenye mila.  
 Auwech | kam sešla ma radořt.  
 Ach kde sie | fkrıla ma milořt.  
 Ach me zdra|wie me gednořti.  
 10 proczs mye | oftawil wzalořti.  
 ach boleřty | ach wfye nuzye.  
 Nestrpıelne | wfylney tuzye.  
 mie sewfiech | stran obklıczılı.  
 Autiechy otłuczily |  
 Agyz newiem czo zwoliti.  
 15 Geřtli | my otrowu giti.  
 Newiem neřcz|ařtna kam zaydu.  
 Any wiem kde | geho naydu.

Kam-li pójdu neb co sději,  
 žıva řieci neuměji.  
 Ach kam zařel mój žádúci,  
 410 < kam-li se děl milující! >  
 Hledám, niř naleznu v rově;  
 volám, an mi neotpovie.  
 Ach mně smutnej kam mi jíti,  
 kde-l' mi milého najíti!  
 415 Vstanu i chei vse objíti  
 miesta, kteráž mohu sjíti,  
 do(ň)adř nenajdu, kde tu je,  
 jehoř má duře miluje.  
 Oči vřdy slzy prolewayte  
 420 ni plakati přestávayte;  
 nohy chodte a běhayte  
 ani kdy upočıwayte,  
 < donıdř ve mně ktera řıla,  
 jenř mi po nem nenie mila. >  
 425 Auvech, kam seřla má radořt,  
 ach kde se skryla má milořt!  
 Ach mé zdravie, m(á) jednořti,  
 pročs mě ostavil v řalosti?  
 Ach boleřti, ach vse nůze,  
 430 nestrpıelné v silnej túřě,  
 mě se vsech stran obklıczılı  
 a útěchy otłúčily.  
 A jiř newiem, co zvoliti,  
 jest-li mi ot rovu jíti.  
 435 Newiem, neřčastná, kam zajdu,  
 ani wiem, kde jeho najdu.

Smrt my othrobu | fye brati.  
 agefti my przynem | ftati.  
 To my boleſt bezczelentye. ||  
 39<sup>a</sup> Proto mnye lepfieho nentye.  
 Gedno ſtrzieczy hrobu toho.  
 Nez bych | dale ſla otneho.  
 acz bych dale zaſla ottad.  
 5 Akdyz bych fye wratila | ſnad.  
 wzata bych naſſla obake |  
 Anebo hrob zruſſen take.  
 Stanu | tu achczy vmrzieti.  
 zda budu to | ſczieſtie gmieta.  
 ze as budu pohra|bana.  
 podle hrobu meho pana |  
 10 Otot me tielo blažene.  
 Bude. budel | polozene.  
 podle meho miſtra hro|bu.  
 vmruli wnyneyfy dobu.  
 O | ma ſczafna duſſyie mila.  
 Genz | wygducz zkrzehkeho tiela.  
 15 Mo|czy bude ynhed giti.  
 whrob meho pana i wgitu.  
 Mey duſſy me | wezdy tielo.  
 Boleſt fuufylm | zaczielo.  
 ale hrob mny meho | pana.  
 39<sup>b</sup> pokoy aczeft bude wzwa||na.  
 Ten hrob zameho ziwenye.  
 Bude me wſe utieffenye.  
 Anafmr|ti bude namey.  
 pokoy wieczny | duſſyeczy mey.

Smrt mi ot hrobu ſe bráti;  
 a jeſt-li mi při nem státi,  
 to mi boleſt bez celenie. *mem dábil*  
 440 Proto mně lepfieho nenie,  
 jedno ſtrieci hrobu toho,  
 než bych dále ſla otneho.  
 Ač bych dále zaſla ottad  
 a kdýž bych ſe vrátila ſnad,  
 445 wzata bych naſla obaké  
 anebo hrob zruſen také.  
 Stanu tu a chci umřieti;  
 zda budu to ſčeſtie jmieta,  
 že as budu pohrabána  
 450 podle hrobu mého pána.  
 Ó toť mé tělo blažené *to hro*  
 bude, bude-l' polozené  
 podle mého miſtra hrobu,  
 umru-li v nynější dobu. *gny*  
 455 Ó má ſčasná duſe milá!  
 jenž, vyjdúc z křehkého těla,  
 moci bude inhed jíti  
 v hrob mého pána i vjíti.  
 460 Mej duſi mé vezdy tělo  
 boleſt ſ úſilím za celo,  
 ale hrob mn(ě) mého pána  
 pokoy a čeſt bude zvwána.  
 Ten hrob za mého živenie  
 bude mé vſe utěſenie  
 465 a na ſmrti bude na mej  
 pokoy věčný duſici mej.



5 žiwa podle jeho bu|du.  
 aumruczy przynem f|budu |  
 Any žiwa ny vmruczy.  
 Otluczy | fye przynem gfuczy.  
 ach mníe | przienefczaftey zenye.  
 ach najme nedomyšlenye.  
 10 procz fem | neftala dobu wtu.  
 procz ho fa|ma ofstawich tu.  
 Procz fem teh|dy jeho tela.  
 Strziecezy uftawnie | nechtiela.  
 Gyz bych wzata ne|plakala.  
 15 ny bych ho snad wzieti | dala.  
 aneb ſla bych ponych fle|diecz.  
 Kam gey neſli toho hle|diecz.  
 Ale podle hrziecha meho |  
 Chowagiez zakona ſwego.  
 Ztra|tich pana zakonneho  
 40<sup>a</sup> Nadwſye || gyne mnye mileho.  
 Kdyz fem zako|nu howiela.  
 zakon fem ſdrzieti | chtiela.  
 atomu gmuz zakon ſluzý |  
 Ztratila fem pomey nuzy.  
 5 Kakz | koliviek gfuczy przynem.  
 Neby|loby to giftie wiem.  
 Zakona tiem | przieftupiti.  
 Ale owsem dopllyti |  
 Zakon ſtary zuuftawenye.  
 Otneho | poſkwrrnen nenye.  
 10 Kromye wez|me obnowenye.  
 Lepſhey wiecey na|ſtwrrzenye.

Živa podle jeho budu  
 a umřúci při nem zbudu;  
 ani živa ni umřúci,  
 470 otlúčím se, při nem jsúci.  
 Ach mně přenešťastnej ženě,  
 <ach na mé nedomyšlení!>  
 Proč sem nestála dobu v tu,  
 proč ho sama ostavich tu?  
 475 Proč sem tehdy jeho těla  
 stříeci ústavně nechtěla?  
 Již bych vzata neplakala  
 ni bych ho snad vzieti dala;  
 aneb šla bych, po nich sledieć,  
 480 <kam jej nesli, toho hledieć.>  
 Ale podle hřiecha mého  
 chovajíc zákona svého,  
 ztratich pána zákonného,  
 <nad vše jiné mně milého.>  
 485 Když sem zákonu hověla,  
 <zákon sem sdržeti chtěla,>  
 a to(ho), j'muž zákon slúží,  
 ztratila sem po mej núzi.  
 490 Kakž kolivěk jsúci při nem,  
 nebylo by, to jistě wiem,  
 zákona tiem přestúpiti,  
 ale ovšem doplniti.  
 Zákon starý z (u)stavenie  
 ot neho poſkwrrn(ě)n nenie,  
 495 kromě vezme obnowenie, *renewal*  
 lepšej věci na stvrzenie.

Mrrtwy ten czyfnych | neskwrny.  
 Nez zniecifych czifte | czyny.  
 wfelikého uzdrawuge.  
 boh | ktoz fye ho dotikuge.  
 15 aktoz kne|mu przyftupuye.  
 Toho take of|fwieczuge.  
 ale naczem giz oftanu |  
 Naffwu boleſt rozpomanu.  
 Kdyz | hledagicz gehu gidech.  
 Otfedfy | opiet przigidech.  
 40<sup>b</sup> Hrob otewrzie|ny nalezech.  
 ale ieho nenalezech |  
 Tuz czakagiczzy iftanu.  
 zda fye | zgiewi wkteru ftranu.  
 akakoz | my ftati famey.  
 5 ach czo my | zdieti tuzie mey.  
 Apoſtoli fye | rozeſli.  
 amne placzucze oteſli |  
 Izadneho newidieti.  
 By kto | femnu chtiel zieleci.  
 any fye | ten ktery udal.  
 10 Genz by femnu | miſtra hledal.  
 Zgiewili my fye | andieli.  
 ale newiem czo gfu | chtieli.  
 acz fu mye utieffyez | mnyeli.  
 procz placzy by to | wiedieli.  
 15 pakli by fye nemyli|li.  
 Procz placzy nerzklh by byli. |  
 Zeno procz placzes powiez nam |  
 Neb czo hledas netaj nycz knam |

Mrtvý ten čistých neſkvrní  
 než z nečistých čisté činí.  
 Všelikého uzdravuje  
 500 Bóh, ktož se ho dotýkuje;  
 a ktož k nemu přistupuje,  
 toho také osvécuje.  
 Ale na čem < již ostanu? >  
 na svú bolest rozpomanu.  
 505 Když, hledajíc jeho, jidech,  
 otšedši, opět přijidech,  
 hrob otevřený nalezech,  
 ale jeho nenalezech.  
 Tuž čekající i stanu,  
 510 zda se zjeví v kterou stranu.  
 A kakož mi státi samej,  
 < ach co mi sdieti túžě mej? >  
 Apoštoli se rozešli  
 a mne plačúce otešli.  
 515 I žádného neviděti,  
 by kto se mnú chtěl želeci;  
 ani se ten který udal,  
 jenž by se mnú mistra hledal.  
 Zjevili mi se anděli,  
 520 ale newiem, co jsou chtěli.  
 Ač sú mě utěšíc mněli,  
 proč pláči, by to věděli;  
 pak-li by se nemýlili,  
 proč pláči, neřkli by byli:  
 525 Ženo, proč pláčeš, pověz nám,  
 neb co hledáš, netaj nic k nám.

Aneb snad proto tazali:  
 By my | plakati nedali.  
 41<sup>a</sup> Neb acz by my || to radili.  
 Tezmierz by mie vmo|rzali.  
 Gaz gich poslufna nebudu |  
 ale donydz ziwa budu.  
 5 plakati | wzdy budu dotud.  
 Geho nena|leznu dokud.  
 Aczoz fobie smut|na sdiegy.  
 Kdel ho nalefti vnie|gy.  
 Kamli my fye obratiti.  
 Neb | nakom rady proffytí.  
 Kto fye | nademnu smiluge.  
 10 Neb utieffy | neb slituge.  
 Kto my powie neb | skazuge.  
 Koho ma duffye mí|luge.  
 Kdeli bydli neb prziebywa |  
 Anebo kde upoczywa.  
 ach au|wech by kto milemu.  
 15 wfkazal | kto mistrowí memu.  
 Ze ponem | miloftíu mdlegy.  
 aboleftíu wfie | truchlegy.  
 Aneb mey bolefti row|nye.  
 Nykdiez nenye zda fye to | mnye.  
 41<sup>b</sup> Nawrat fye moy myly || zaffye.  
 name sliby wzpomana fye |  
 Ozaduczy mylowany.  
 Miloftnycze | prziezadany.  
 nawrat my fwe | utieffenye.  
 5 Twe mile twarzy wi|dienye.

Aneb snad' proto tázali,  
 by mi plakati nedali?  
 Neb ač by mi to radili,  
 530 téžměř by mě umořili.  
 Jaz jich poslušna nebudu,  
 ale donidž živa budu,  
 plakati vždy budu dotud,  
 jeho nenaleznu dokud.  
 535 A což sobě smutna sději,  
 kde-l' ho naléztí uměji?  
 Kam-li mi se obrátiti  
 neb na kom rady prositi?  
 Kto se nade mnú smiluje  
 540 neb utěší neb slituje?  
 Kto mi powie neb skazuje,  
 koho má duše miluje?  
 kde-li bydlí neb přebývá  
 anebo kde upožívá?  
 545 Ach ouvech, by kto milému  
 vzkázal (t)o mistrovi mému,  
 že po nem milostú mdleji  
 a bolestú vše truchleji;  
 aneb mej bolesti rovně  
 550 nikděž nenie, zdá se to mně.  
 Nawrat se mój milý zase,  
 na mé sliby vzpomana se.  
 Ó žádúci milovaný,  
 555 milostníče přezádaný! >  
 nawrat mi své utěšení,  
 tvé milé tváři vidění.

Vkaz my fwu twarz wtu | dobu.  
 Powzny twoy hlas wuffy | obu.  
 Twoy hlas sladky memu | sluchu.  
 Twa twarz milay memu | duchu.  
 Onadiegie ma gedyna |  
 10 wfwietie aizadna gyna.  
 nepo|tup zadanye meho.  
 poprzey my | widienye fweho.  
 Ma by duffye | wtom doft gmyela.  
 potom nech | at bych vmrzela.  
 15 Kdyz maria | tak powiedie.  
 Placzicz uboleftney | biedie.  
 Tehdy fye obrati zaffye |  
 Giezus gey widieti da fye.  
 Ale | ona newiedheffe.  
 By byl giezus | any mnyeffe.  
 42<sup>a</sup> Giezus gie tehdy || otaza.  
 Czo placze neb hleda wfta|za.  
 Ozadofci duffye iegie.  
 Procz | gie tiezes zkuffygie gie.  
 Rzka | czo placzes neb czo hledas.  
 5 procz | fye gey poznati nedas.  
 wfak | tie ona malo prziedtiem.  
 widiela | wobid hdem wfyem.  
 Sbolefti | frrdeczka fweho.  
 nakrzizy obie|fneho.  
 Ona trzeti den widiela |  
 10 Twogy ruczye otnyuz gmíela |  
 Drziewe czafte pozehnanye |  
 Ato profwe mylowanye.

Ukaž mi svú tvář v tu dobu,  
 povzni tvój hlas v uší obú.  
 Tvój hlas sladký < mému sluchu, >  
 560 tvá tvář mila j' < mému duchu. >  
 Ó nádeje má jediná  
 v světě a i žádná jiná!  
 nepotup žádanie mého,  
 popřej mi vidění svého.  
 565 Má by duše v tom dost jměla,  
 < potom nech ať bych umřela. >  
 Když Maria tak povědě,  
 plačíc < u bolestnej biedě, >  
 tehdy se obrátí za se,  
 570 Ježůš jej viděti da se;  
 ale ona nevědieše,  
 by byl Ježůš, ani mnieše.  
 Ježůš je tehdy otáza,  
 co pláče neb hledá, vztáza.  
 575 Ó žádosti duše jeje!  
 proč je tiežeš, zkušije je,  
 řka: co pláčeš neb co hledáš,  
 < proč se jej poznati nedáš? >  
 Však tě ona málo před tiem  
 580 viděla y obid lidem všem  
 s bolestí srděčka svého  
 na kříži oběš(e)ného.  
 Ona třetí den viděla  
 tvoji ruce, ot nůž jměla  
 585 dřieve časté požeňnanie,  
 < a to pro své milování; >

cf. Žk 87, abominat  
 je p. p. d. h.!

atwe | nohy giez libala.  
 Ktomu slza|my vmywala.  
 15 Hrzebimy kkrz|izy przypaty.  
 Srukama krut|nye rozpaty.  
 Ayuz mny take | zaczyelo.  
 Zhrobu twe wynal|to tielo.  
 Gehoz mazat przisla | byla.  
 By fye iakz takz utiesila ||  
 42<sup>b</sup> aty gie procz placze tiezes.  
 Gymz | gy wiecz boleſti wiezes.  
 Myly my|ſtrze ty genz wſe wies.  
 procz twe | zeny duch prziprawies.  
 5 Ktakey | tuzye akzaloſty.  
 Genz tak hleda | twe miłoſti.  
 Ana myſliu wzdy | przitobie.  
 Anaduffy wſieczka | wtobie.  
 wfy fylu uffu dotebe.  
 Sama zuffawfy otſebe.  
 10 Any hleda | czo gyneho.  
 nez gedno widienye | tweho.  
 Ny czo kdy gyneho myſli |  
 Nez tie wſedy gma namyſli.  
 Aſſnad proto nedomny fye.  
 By ty | byl mnye cziele idy fye.  
 15 ze gyz | wnyuz zuma wynata.  
 protie | i omylem yata.  
 Czemuż tehdy | dies czo zadas.  
 zeno czo placzes. | neb hladas.  
 Awſak wies zet ne|die rzkuczy.  
 Tebe placzy zadagiezy ||

a tvé nohy, jež líbala,  
 k tomu slzami umývala,  
 590 hřebími k kříži připaty,  
 s rukama krutně rozpaty.  
 A již mní také za celo  
 z hrobu tvé vy(ň)ato tělo,  
 jehož mazat přišla byla,  
 by se jakž takž utěšila;  
 595 a ty jé, proč pláče, tiežeš,  
 jímž jí více bolesti viežeš.  
 Milý mistře, ty, jenž vše vieš,  
 proč tvé ženy duch připrávieš  
 < k takej túže a k žalosti, >  
 600 jenž tak hledá tvé milosti;  
 ana myslú vždy při tobě,  
 ana duší všecka v tobě,  
 vši silú ufá do tebe,  
 sama zuffavši ot sebe?  
 605 Ani hledá co jiného  
 než jedno vidění tvého,  
 ni co kdy jiného myslí  
 než tě vezdy jmá na myslí.  
 A snad proto nedomní se,  
 610 by ty byl, mně cele i zdí se,  
 že již vňuž z uma vy(ň)ata  
 pro tě i omylem jata.  
 Čemuž tehdy dieš, co žádáš,  
 ženo, co pláčeš neb hladáš?  
 615 A však vieš, žeť nedie, řkúci:  
 Tebe pláči žádající;

43<sup>a</sup> Kromye acz by ty swym duchem |  
 Rzekl wgegje frdeczku sluchem |  
 Gat fem gehozs ty plakala.  
 yat | fem iehozs ty zadala.  
 5 Nebt grey | nelzye znati tebe.  
 Donyewads | ty tagis febe.  
 Ona zahradnika | mnyeczy.  
 weczye pane nan hle|dieczy.  
 Aczs ty gey wzal akdes | slozil.  
 10 Powiez my kdes gey polo|zil.  
 Aiat ieho wezmu znowa.  
 afn̄y | lye wlozym dorowa.  
 Obolesti przie|liffena.  
 Omylofti prziewy|ffena. |  
 Tato gista smutna zena.  
 Tak | bolestitú ohrazena.  
 15 Bieffe wnyuz | temnym oblakem.  
 pronz new|ladnyesse swym zrakem.  
 any wi|dieti moziessé.  
 Slunczie genz ra|no wchodieße.  
 Poprrfky rozpro|ftieragie.  
 43<sup>b</sup> Wgegje okna blfket | dawagie.  
 Skrrzie uffy gyz swiet|legie.  
 wchaziegie wdom frdeczye | gegie.  
 Ale ze lye bies przyemo|hla.  
 Milostiu takz y nemohla |  
 5 widucz widieti prziedfobu.  
 tak | grey oczy zaśle mdlobu.  
 Giezu|lfe giste widieße.  
 Ale by on byl | nemnyesse.

kromě ač by ty svým duchem  
 řekl v jeje srděčku sluchem:  
 Ját sem, jehožs ty plakala,  
 620 jáť sem, jehožs ty žádala;  
 nebt jej nelžě znáti tebe,  
 doněvadž ty tajíš sebe.  
 Ona zahradníka mnieci,  
 vece: Pane! *(naň hledieci, > ad eum?)*  
 625 ačs ty jej vzal a kdes složil,  
 pověz mi, kdes jej položil?  
 A jáť jeho vezmu <znova  
 <a s ním se vložím do rova.>  
 Ó bolesti přielišená,  
 630 ó milosti převyšěná!  
 Tato jistá <smutná> žena,  
 tak bolestú ohrazena  
 bieše vnuž temným oblakem,  
 <pronž nevládnieše svým zrakem >  
 635 ani viděti móžieše  
 slunce, jenž ráno vchodieše,  
 poprsky rozprostieraje,  
 v jeje okna blsket dávaje,  
 640 skrzě uši již svět leje,  
 Ale že se bies' přemohla  
 milostú, takž i nemohla,  
 vidúc, viděti před sobú,  
 tak jej oči zaśle mdlobú.  
 645 Ježúše jistě vidieše,  
 ale, by on byl, nemnieše.

O maria acz ho hle|das.  
 10 Procz ho prawie neohle|das.  
 Atot giezus twa wfyje chwala |  
 Gehozs tak fnaznye hladala.  
 hle|dat tebe gyz zmrtwych wznyk |  
 Aty mnys by byl zahradnyk.  
 yest | to prawda gakz ty fudis.  
 15 ale na|tom wfelik bludis.  
 acz tak zahrad|nyka gho mnys.  
 Agiezufye sye ne|domnys.  
 Gest giezius izahradnyk | ge.  
 Genz rozlczne fyemye fyege |  
 Stizied zahrady frdczye tweho ||  
 44<sup>a</sup> Iwfelikeho wierneho.  
 Afnad geho take | neznas.  
 Proto ez umrrleho hledas. |  
 Ayuz prawie natey wiczzy.  
 Moy | vmyfl myeny uleczy.  
 5 pronyuz sye | wicz dalil tebe.  
 any tobie zgiewil | sebe.  
 Proczs hledala genz gest ne|byl.  
 Anehledalas genz gest byl |  
 Giezufies wedy zadala.  
 Agiezy|fies nehladala.  
 10 Proto giezufye | widuczzy.  
 bylas yeho newieduczzy |  
 Omyflrte plny mylofty.  
 Gaz | hrziefny pomey krzehkofti.  
 Om|luwati neumyegi.  
 Gegie bludu | any smegy.

Ó Maria, ač ho hledáš,  
 proč ho právě neohledáš?  
 A toť Ježíš, <tvá vše chvála,>  
 650 jehožs tak snažně hladala,  
 hledát tebe, <již z mrtvých vznik,>  
 a ty mníš, by byl zahradník.  
 Jest to pravda, jakž ty súdiš,  
 ale na tom všelik blúdiš,  
 655 ač tak zahradníka j'ho mníš  
 a Ježíše se nedomníš.  
 Jest Ježíš i zahradník je,  
 jenž rozličné siemě sěje  
 střed zahrady srdce tvého  
 660 i všelikého věrného.  
 A snad jeho také neznáš  
 proto, ež umrlého hledáš?  
 A již právě na tej věci  
 můj úmysl miení uleci,  
 665 pro nuž se wicz dálil tebe,  
 ani tobě zjewil sebe.  
 Pročs hledala, jenž jest nebyl,  
 a nehledalas, jenž jest byl?  
 Ježíšes wedy žádala  
 670 a Ježíšes nehladala;  
 proto Ježíše widúci,  
 bylas jeho nevědúci.  
 Ó mistře plný milosti,  
 jaz <hříšný po mej křehkosti >  
 675 omlúwati neuměji  
 jeje bludu ani směji;

15 / Neb wfelik womyle | ftala.  
 Ez takehoz tebe hledala |  
 Gakehoz tie tdy widieffe.  
 Kdyz | tie wrow wlozila bieffe.  
 Widela | bieffe zaczyelo.  
 44<sup>b</sup> drziewe twe vmr|le tielo.  
 Skrrzyzie przedfobu flo||dozeno.  
 Atak wrowie polozeno |  
 Tak fylnu boleſti fgata.  
 potwey ſmr|ti bieſ otyata.  
 Ze nycz nadiegye | neymela.  
 5 By tie kdy zywa wi|diela.  
 Atak wtey boleſti gfuczy |  
 Potwem pohrzebu placiczcy.  
 ney|myegieffe nycs myſlenye.  
 Na | twe trzeti den wfkrzieffenye.  
 Tehdy | iozeph kdyz tie flozy.  
 10 Skrzizye | awrowie polozy.  
 Tudiez maria | pohrzebe.  
 Swoy duch wrowye | podle tebe.  
 Atak nerozlucznye | fhuczcy.  
 Ktwemu tielu iprziluczy |  
 Ze by ſnaze rozluczila.  
 15 Duffy ſtie|lem bezomyla.  
 Nez ſwoy duch | ottiela tweho.  
 Tie milugyczy | mrtweho.  
 Duch iegie byl wicz | wtvem tielo.  
 Nezli wgegie to | wiem cziele.  
 45<sup>a</sup> Kdez tweho tiela || hledaffe.  
 Tudies ſweho ducha pta|ſe.

neb všelik v omyle stála,  
 ež takéhož tebe hledala,  
 jakéhož tě t'dy vidieše,  
 680 když tě v rov vložila bieše.  
 Viděla bieše za celo  
 dřieve tvé umrlé tělo  
 s kříže před sobú (slo)ženo  
 a tak v rově položeno.  
 685 Tak silnú bolestí sjata,  
 po tvej smrti bieš' otjata,  
 že nic nádeje nejměla,  
 by tě kdy živa viděla.  
 A tak v tej bolesti jsúci,  
 690 po tvém pohřebu plačící,  
 nejmějše nič myšlenie  
 na tvé třetí den vzkříšenie.  
 Tehdy Jozef když tě složi  
 s kříže a v rově položi,  
 695 tudiez Maria pohřebe  
 svůj duch v rově podle tebe,  
 a tak nerozlučně s(l)úci  
 k tvému tělu i přilúci,  
 že by snáze rozlúčila  
 700 duši s tělem bez omyla  
 než svůj duch ot těla tvého,  
 tě milující mrtvého.  
 Duch jeje byl wicz v tvém těle  
 nežli v jeje, to wiem cele;  
 705 kdež tvého těla hledáše,  
 tudiez svého ducha ptaše;



Akdez tve tielo ztratila.  
 Tudies | swoy duch inym byla.  
 Czoż tehdy to geft wdiw hnati.  
 5 acz tebe | nemohla znati.  
 neb toho wfobie | neymieffe.  
 Gymz tě widieti sluf|fyeffe.  
 Nawrat gicy duch gegie | wtielo.  
 Genz geft przitobie zaczyelo |  
 Srrdce iegie hned nabude.  
 10 Wfcho | bludu ipodzbude.  
 Okako wtem | bludie mdleffe.  
 genz tako protie | boleffe.  
 Gistie rzku acz geft blud | gmyela.  
 ze fye(y) bluditi nemnye|la.  
 Nebo ten blud zbluda nebyl |  
 15 Ny otgynowad poffel byl.  
 Nez | zfirrdczye zmylofti prawe.  
 Azbole|fti przienezdrawe.  
 Proto pane | myloftiwy.  
 Sudce sprawny boze | zywy.  
 45<sup>b</sup> Miloft ta gizto gma wto|bie.  
 Aboleft giz gma potobie.  
 By gy | ktobie omluwila.  
 Acz naczem tobie | |bludila.  
 neobraczuy fye any tbay |  
 nazenfky blud ate poptay.  
 5 Namy|loft swe wczennyczye.  
 Genz giz pro|tie horzem nyczye.  
 neb neplacze p|blud ny left.  
 nez promloft apro|boleft.

a kdež tvé tělo ztratila,  
 tudiež svůj duch i s ním byla.  
 Což tehdy to jest v div hnáti,  
 710 ač tebe nemohla znáti?  
 neb toho v sobě nejmieše,  
 jímž tě viděti slušieše.  
 Navrať jej duch jeje v tělo,  
 jenž jest při tobě za celo,  
 715 srdce jeje hned nabude,  
 všeho bludu i po(z)bude.  
 Ó kako v t(o)m bludě mdlěše,  
 jenž tako pro tě bolěše!  
 Jistě řku, ač jest blud jměla,  
 720 že se blúdití nemněla;  
 nebo ten blud z bluda nebyl,  
 ni otjinowad pošel byl  
 než z srdce, z milosti pravé  
 a z bolesti přenezdravé.  
 725 Proto, pane milostivý,  
 súdce správný, Bože živý,  
 milost ta, jižto jmá v tobě,  
 a bolest, již jmá po tobě,  
 by ji k tobě omluwila,  
 730 ač na čem tobě sblúdila.  
 Neobracuj se ani tбай  
 na ženský blud, a(l)e poptaj  
 na milost své učennice,  
 jenž již pro tě hořem nice,  
 735 neb nepláče pro blud ni lešť  
 než pro milost a pro bolest,

Tak pilnye tebe tiezuczy. |  
 naymyleyffy pane rzkuczy.  
 10 aczs ty | gey wzal akde flozyl.  
 powiez my | kdes gey polozil.  
 Agazt poydu | tam bezftanye.  
 Iwezmu gey bezme|fkanye.  
 Okak wiedmo niewiedie|fe.  
 Atak uczenye bludieffe.  
 15 An|dielom drziew rzekla byla.  
 Ane|wiedie acz zomyla.  
 Pana meho | gfu precz wzali.  
 Anewiem kde | gey schowali.  
 Anerzekla gym | zagifte.  
 wzeli apolozili gfte ||  
 46<sup>a</sup> Gehoz andieli nebyli.  
 Ny wzeli ny polozili.  
 Tobie gest rzekla zaczyelo.  
 Aczs | ty podyal ieho tielo.  
 Akdes flozil ne|tay kemnye.  
 5 powiez ozyw duffy wem|nye.  
 Neb andieli powiedieti.  
 Nemohli | any wiedietf.  
 plne giftoty otobie.  
 V tys | tak fdiel iakz libo tobie.  
 Oprziedo|bry giezukrifte.  
 Kteray myslte zeny | gifte.  
 ze tak otobie powiedie.  
 10 yaz | gey wezmu kde gey wzwiedie.  
 yozef | probazn nesmyel wziety.  
 Tweho tiela any snyety.

tak pilně tebe tiežúci:  
 Najmilejší pane, řkúci,  
 740 ačs ty jej vzal a kde složil,  
 pověz mi, kdes jej položil;  
 a jazť pójdu tam bez stánie  
 i vezmu jej bez meškánie.  
 Ó kak vědmo nevědieše  
 a tak učeně blúdieše.  
 745 Andělóm dřiev řekla byla  
 a nevědě ač z omyla:  
 Pána mého jsú přeč vzali  
 a neviem, kde jej schovali.  
 A neřekla jim: zajisté  
 750 vzěli a položili jste,  
 jehož anděli nebyli  
 ni vzěli ni položili.  
 Tobě jest řekla za celo:  
 Ačs ty podjal jeho tělo  
 755 a kdes složil, netaj ke mně,  
 pověz, oživ duši ve mně;  
 neb anděli pověděti  
 nemohli ani věděti  
 plné jistoty o tobě.  
 760 Tys tak sděl, jakž libo tobě.  
 Ó předobry Jezu Kriste,  
 která j' mysl té ženy jisté,  
 že tak o tobě povědě:  
 Jaz jej vezmu, kde jej vzvědě.  
 765 Josef pro báží nesměl vzieti  
 tvého těla ani snieti

Skrzazie dolow nezly | wnoczy.  
 Bogie fye zidowfke moczy |  
 Atoz gefcze fuotpufczenym.  
 15 Spilato|wym zlym nekrczfczenym.  
 Maria | noczy netbaffe.  
 Ny fye nastrach ohle|daffe.  
 Ale udatnye rzkucz slibi.  
 yaz | gey wezmu izalibi  
 Omaria czoz | dies ktomu.  
 46<sup>b</sup> az snad schowan yest || wtom domu.  
 wnemz fye swaty | ohrziewal.  
 Tu kdez kokot nadny | zpiewal.  
 aby take otazala.  
 die|wka gesto udrzwi stala.  
 5 Cso ch|ces czo sdieti fobie wies.  
 yaz gey | wezmu gefczeh dies.  
 Oprzedi|ne prziewazeny.  
 Te zeny genz | zenfke neny.  
 Igedno newyny|ma.  
 miefta ny strachu podgyma |  
 10 Bezewfye bazny nematny.  
 Shbu|ge rzkucz y udatnye  
 Powiez my | to pane zwieftie.  
 Wkterems yey | polozil mieftie.  
 At tam poydu | rucznie znowa.  
 15 Iwygmu gey yn|hed zrowa.  
 Ozeno twe uftawiczft|wie.  
 Gest welike ocziwieftwie |  
 Welikay twrdost twe wiery |  
 Gieyz gaz any kto wie miery |

s kříže dolów nežli v noci,  
 boje se židovské moci;  
 a tož ještě s uotpuštěním  
 770 s Pilátovým, zlým nekřščeným.  
 Maria noci netbáše  
 ni se na strach ohledáše,  
 ale udatně řkúc, slibi:  
 Jaz jej wezmu i zalibi.  
 775 Ó Maria, což dieš k tomu,  
 až snad schován jest v tom domu,  
 v němž se svatý (Petr) ohřieval,  
 tu kdež kokot nad ním zpiewal,  
 aby také otázala  
 780 dievka, ježto u dřví stála:  
 Čso chceš, co sdieti sobě vieš,  
 jaz jej wezmu, ještě-li dieš?  
 Ó předivné převáženie  
 té ženy, jenž ženské nenie,  
 785 i jedno(ho) nevynímá  
 miefta ni strachu podjímá.  
 Beze všie bázni nematn(ě)  
 sľubuje, řkúci udatně:  
 Pověz mi to, pane, zvěstě,  
 790 v kteréms jej položil miestě?  
 ať tam pójdu rúče znova  
 i vyjmu jej inhed z rova.  
 Ó ženo, tvé ustavičstvie  
 jest veliké očivěstvie;  
 795 velika j' tvrdoštvé viery,  
 ježž jaz ani kto vie miery.

Ogriezuffy milostivy.  
 47<sup>a</sup> Tobu utie||sen wes swiet zywy.  
 proczs zapo|nul poymenye.  
 Rzeczy teyto smut|ney zenye.  
 Bud tobie yakoz gfy | chtela.  
 5 Wffay domne yakz drzew | mnyela.  
 wiera atwogy czyny.  
 Ta | tie gyz zdrawu uczyny.  
 Azdat gest | kto gey otlozyl.  
 procz nedies kdes | gey polozil.  
 At tie wezmucz yakz | myluje.  
 10 Vczennykom twym zwieftu|ge.  
 Griezuffy plny milofti.  
 Nerod del | iegie zadofti.  
 prowlacziti any dliti |  
 Ny wiecz teto zeny mdliti.  
 Neb giz | trzeti den trrpieczy.  
 Tebe newie na|krrmyeczy.  
 15 Czym twe duffye hla|dowite.  
 Gestu gyny zywy nykte |  
 Nepoftyli ny nakrrmy.  
 Zfwieta wf|iech zrozlicznych krrmy.  
 Kromie | acz ty swu twarz fznamye.  
 Dada | fye gey znati znamie.  
 47<sup>b</sup> Podas || chleba tweho tiela.  
 Natom by przie|dofti gmela.  
 Kdyz by swych droch|tow plnyegie.  
 Napl|nyl kos frd|czye iegie.  
 5 Chczefli tehdy by nezfta|la.  
 naczyeftie any uftala.

Ó Ježíši milostivý!  
 tobú utěšen ves svět živý,  
 proč zapo(ma)nul po jméně  
 800 řieci tejto smutnej ženě:  
 Buď tobě, jakož jsi chtěla,  
 ufaj do mne, jakž dřiev mněla;  
 viera a tvoji čini —  
 ta tě již zdrávu učiní.  
 805 A zdať jest, kto jej otložil,  
 proč nedieš, kdes jej položil?  
 ať tě vezmúc, jakž miluje,  
 učenníkóm tvým zvěstuje.  
 Ježíši, plný milosti,  
 810 neroď dél jeje žádosti  
 provláciti ani dlíti,  
 ni viac této ženy mdlíti;  
 neb již třetí den trpieci,  
 tebe nevie, n(i) krmieci  
 815 čím (s)jvé duše hladovité,  
 ježto jiní živí nikte  
 nepostili ni nakrmí  
 z světa všech z rozličných krmí,  
 kromě ač ty svú tvář sznámě,  
 820 dada sě jej znáti známě,  
 podáš chleba tvého těla,  
 na tom by předosti jměla,  
 když by svých drochtów plněje  
 naplnil koš srdce jeje.  
 825 Chceš-li tehdy, by nestála  
 na cestě ani ustála,

Poffyl | aobwlaž snaznyegie.  
 Trziewa hla|dne duffye iegie.  
 Acz negynym ale | ponye.  
 Sladkosti swe drahe wonie |  
 10 Tys chleb zywy genz gmas wfo|bie.  
 wfichnu rozkos wfa|key dobre |  
 Drahu wonyu wneumierzie.  
 za|dagiczym das uwierzie.  
 Zywort iegie tiela ftati.  
 Nemoz dlugo any | trati.  
 Kromie iedno acz ty ruczye |  
 15 Zgiewis fye gey neotluczie.  
 yenz | fy ziwot iegie duffye.  
 Gynakt | wfe zdrowie rufye.  
 Tehdy giezus | hned te chwile.  
 weczye gey ma|ria mile.  
 48<sup>a</sup> Obrtly fye powey bie|die.  
 Rabony gmu odpowiedie  
 Gie|zus przyczyny flow wiecze.  
 Nedoty|kay fye mne wiece.  
 Opromieni|nyu prawiece.  
 5 toho wrchnyeho | boziczye.  
 Bolest fye gegie obraty |  
 Wfylnu radoft y nawrati.  
 Aflyz iegie boleſtiwe.  
 Zmyenychu fye | wmyloftiwe.  
 Kdyz maria flyie | swe gmye.  
 10 Ze gie tako pozwa | weymye.  
 Neb tak bieffe zuobyczie|gie.  
 Nawykl gie zwati miſtr iegie.

830 posil a obvlaž snažněje  
 třeva hladné duše jeje,  
 ač nejiným, ale poně  
 sladkostí své drahé vůně.  
 Tys chléb živý, jenž j máš v sobě  
 všichnu rozkoš (v) všakej době,  
 drahú vůňu v neumieře,  
 žádajícím dáš u viere.  
 835 Život jeje těla státi  
 nemož dlúho ani tráti  
 kromě jedno, ač ty rúče  
 zjevíš se jej, neotlúče,  
 jenž si život jeje duše,  
 840 jinakť vše zdravie rušie.  
 Tehdy Ježíš hned té chvíle  
 vece jej: Maria!—Mile  
 obrtší se po svej biedě,  
 Rabony! j'mu odpověď.  
 845 Ježíš přičini slov, vece:  
 Nedotýkaj se mne wiece.  
 Ó proměn(ě)ni(e) prav(i)ce  
 toho vrchnieho božice!  
 Bolest se jeje obráti  
 850 v silnú radost i navráti  
 a slyz jeje bolestivé  
 změnichu se v milostivé.  
 Když Maria slyše své jmě,  
 že je tako pozwa ve jmě, —  
 855 neb tak bieše z uobyčeje  
 navykl je zwati mistr jeje, —

poczy ynheď porozumu. |  
 Gyz iako prichodiec kumu. |  
 wlaŕczy ťadkoť toho zwanye |  
 15 wnmzto pozna bezmeſkanye |  
 Zey miſtr iegie priezaduczynu. |  
 Giezuſ kriftuſ wſemohuczny |  
 Tdy duch iegie ozywenye.  
 Przy|gie iſmyſl nawracenye.  
 48<sup>b</sup> Kdycz || giezuz wiece mluwití.  
 Chtieſe aſ|flow przicznyti.  
 Maria ſye neſdrz|zye wtom.  
 By gmu dala chwíh | natom.  
 vprzielifney radoſti gfuczny |  
 5 przieruſſy ieho rziecz rzkuczny.  
 Ra|boní genz ſye znamena.  
 Wnyuz by | rzekla miſtrze zgmena.  
 Nemnyeſe by gey potrebiebno.  
 Mohló byty | ſlowo iedno.  
 10 Giez bieſſe nalezla ſlo|wo.  
 Znebie poſlane otczewo.  
 ato | mnoho lepſye mnyeſſe.  
 yeſto rada | ſdieti chtieſſe.  
 Dotknúti ſye ſlowa | toho.  
 nez gynych ſlyſſieti mnoho |  
 Omíloſt iegie przieſilna.  
 15 Netr|pielíwa apílna.  
 Geſcze doſti wtó | neymíela  
 Kdycz gyz giezuzſſye wí|diela.  
 Aſſnym mluwiti mozieſſe |  
 Ze ſye ho dotknúti chtieſſe.

počí inheď po rozumu,  
 již jako přichodiec k umu,  
 vlaščí ťadkoť toho zvané,  
 860 v nemžto pozna bez meškání,  
 že j' miſtr jeje přežádú(i),  
 Ježúſ Kriſtuſ vſemohúci.  
 T'dy duch jeje oživenie  
 přije i ſmyſl navracenie.  
 865 Kdycz Ježúſ wiece mluwiti  
 chtieſe a ſlov přič(i)niti,  
 Maria ſe neſdrže v tom,  
 by j'mu dala chwíli na tom,  
 v přielíſnej radoſti jſúci,  
 870 přeruſí jeho řeč, řkúci:  
 Rabony, jenž ſe znamená,  
 vñuž by řekla: miſtre z jména.  
 Nemnieſe, by jej potrebiebno  
 mohlo býti ſlovo jedno,  
 875 jež bieſe nalezla ſlovo  
 ſ nebe poſlané otcovo;  
 a to mnoho lepſie mnieſe,  
 ježto ráda ſdieti chtieſe,  
 880 dotknúti ſe ſlova toho,  
 než jiných ſlyſeti mnoho.  
 Ó miloſt jeje přeſilná,  
 netrpélivá a pílná,  
 jeſče doſti v tom nejméla,  
 kdycz již Ježúſe vidéla  
 885 a ſ ním mluwiti mozieſe,  
 že ſe ho dotknúti chtieſe.

49<sup>a</sup> Wie|dieffe gıtye doneho.  
 ze welika || mocz otneho.  
 Wychodieffe przieproft<sup>4</sup>nye.  
 wzdrawuyicz wkazdey ftranye |  
 Opane prziemyloftiwy.  
 Mıftrze wie|rny lutoftiwy.  
 5 Kaks ty dobry wfie | tiem gyftym.  
 giz fu prawym frd|czem czıftym.  
 Otot gfu ti prziembra|zeny.  
 Gyz fproftenftwie wzaloze|nyu.  
 Swym frdcem tebe hledagy |  
 Ofczafny ktoz wtie uffagy.  
 10 Neb to | prawda bezomyła.  
 yeft bude iwef|dy byla.  
 ze ty wfieczky miluyucze |  
 Miluyes ihledagiczie.  
 anykdy i|wiedney ftrafti.  
 Neoftawis zadne | wlafti.  
 15 Ktoz tie mienye iwte wie|rzie.  
 prawym frdcem bez bezwie|rzie.  
 yakoz tato milownyczye.  
 twa | iwierna wczennyczye.  
 wfproften|ftwiu tebe hledala.  
 atie wiernye | uhledala.  
 wfala wiernye dotebe ||  
 49<sup>b</sup> aneotluczena tebe.  
 Kromie wiecze do|czakala.  
 Ottebe nezli czakala.  
 Nafle|duymyz vmilofti.  
 pokorne zene zadofti |

890 Vědieše jistě do neho,  
 že veliká moc ot neho  
 vychodieše přeprastraně,  
 uzdravujíc v každé straně.  
 Ó pane přemilostivý,  
 mistře věrný, lutoštitivý!  
 kaks ty dobrý všem těm jistým,  
 již sú pravým srdcem čistým.  
 895 Ó toť jsú ti přebłažení,  
 již sprostenstvie v založení  
 svým srdcem tebe hledají.  
 Ó šťastni, kdož v tě ufají;  
 900 neb to pravda bez omyla  
 jest, bude i vezdy byla,  
 že ty všecy milujícíe  
 miluješ i hledajícíe,  
 a nikdy i v jedné strasti  
 neostavíš žádné vlasti.  
 905 Ktož tě mienie i v tě věrie  
 pravým srdcem bez bezvěrie,  
 jakož tato milownice  
 tvá i věrná učennice  
 v sprostenstviu tebe hledala  
 910 a tě věrně uhledala,  
 ufala věrně do tebe  
 a neotlúčena tebe  
 kromě více dočakala  
 ot tebe nežli čakala.  
 915 Následujmyž u milosti  
 pokorné žen(y) žádosti,

Bychom mohli tudiez prítí.  
 5 Kdez | gest ona ifnyu bytí.  
 zaplacz boz kaz|dy kbohu n<sup>z</sup>ato.  
 Rozpomana pra|wie nato.  
 ze take hrziefnyczye yfucznie |  
 nepokryl fye hledaguczye.  
 vcz fye | prziehrziefny czlowiecez.  
 10 plakaty | wiecz nez drziew brecze.  
 Srrdcem | bozieho ztraceny.  
 azadati naleze|nye.  
 vcz fye otmarie take.  
 Mímo | gyne chwile wfake.  
 Giezuffye wef|dy uffati.  
 ahledagie nalezati.  
 15 pro|tiwenftwie igednoho.  
 Newazyty | wfrdczy mnoho.  
 Vtiechy zadne | neymyeti.  
 Bezgiezulfie ny przigie|ti.  
 Pron wfeczkernelo potupiti.  
 Acz | chcesz wgeho led wftupiti.  
 50<sup>a</sup> Vcz || fye giezulfye mileho.  
 Zrzieti wrowie | frdczye tweho.  
 Otwal kamen po|prostranu.  
 Otbozieho hrobu wftra|nu.  
 Otlucz tiezy wfye twrrdofci.  
 5 Wz|dwiłny giefłutnofci.  
 Ottweho frdecz|ka dwerzy.  
 apak mile ptay awezrzy |  
 yefłit giezius profrzied neho.  
 Cho|wayz wmylofrdi ieho.

bychom mohli tudiez prítí,  
 kdež jest ona, i s ňú býti.  
 Zaplač každý k Bohu (z)a to,  
 920 rozpomana právě na to,  
 že také hříšnice jsúcie  
 nepokryl se hledající.  
 Uč se, přehříšný člověče,  
 plakati více než dřív, breče  
 925 srdcem božieho ztracenie,  
 a žádati nalezenie.  
 Uč se ot Marie také  
 mimo jiné chvíle všaké,  
 (v) Ježíše vezdy ufati  
 930 a hledaje nalezati;  
 protivenstvie i jednoho  
 nevážiti v srdci mnoho,  
 útěchy žádné nejmieti  
 bez Ježíše ni přijěti,  
 935 proň všeckerno potupiti,  
 ač chceš v jeho sled vstúpiti.  
 Uč se Ježíše milého  
 zřieti v rově srdce tvého,  
 otval kámen po prostranu  
 940 ot božieho hrobu v stranu.  
 Otluč tieži všie tvrdosti,  
 vzdviłni (kámen) ještunosti  
 ot tvého srdéčka dverí  
 a pak mile ptaj a vezři,  
 945 jest-liť Ježíš prostřed neho,  
 chovajž v milosrdí jeho.



Paklit ieszis | nebude wnem.  
 10 Stana naprzied po | placzisz ponem.  
 wzalozeniu wierne | zbudisz.  
 Hledagie nagyne lidy.  
 wcz | lye nanyekterem miestfe.  
 By gey | mohl zwiediety zwiestfe.  
 Proffysz ie|ho. zwfye snaznosti.  
 15 Splaczem wfr|deczney zadofti.  
 Aby raczil ktobie | prziti.  
 przida ktobie ftobu byti  
 Strz|iez lye pychy azawifti.  
 Hnyewu smi|lftwa nenawifti.  
 Lakomftwa lakoty | take.  
 Griefutnosti wfelikake.  
 50<sup>b</sup> aneb || tiemy czyny zlymy.  
 Sedmy hrziechy | uhlawnymy.  
 precz gey oftebe zapudis.  
 Akwiecznemu hnyewu | wzbudis.  
 5 protoz zadoft wfy wmo|rzie.  
 Swietfku. naklon lye wpo|korzie.  
 apozrzy opiet whrob bozy |  
 yenz gefł wfwem frdecznem lozy |  
 wzrzili andely prawie.  
 Knoham | sediece akhlawie.  
 10 Toczis acz wfwem frdczy poznas.  
 ze nebefłke | zadofti gmas.  
 Skrrzিয়েz wfak | gefcze gmyeti.  
 Nemozes any wie|diety.  
 Giezufie miloftiwcho.  
 Stwo|rzitele fwieta wfego.

Pak-liť Ježíř nebude v nem,  
 stana napřed, plačiz po nem;  
 v založeníu věrně zbudí,  
 950 hledaje na jiné lidi.  
 Uč se, na některém místě  
 by jej mohl zvědět zvěstě,  
 prosiz jeho z všie snaznosti  
 s pláčem v srdečnéj žádosti,  
 955 aby ráčil k tobě přiti,  
 při(j)da k tobě, s tobú býti.  
 Střez se pýchy a záwisti,  
 hněvu, smilstwa, nenávisti,  
 lakomstwa, lakoty také,  
 960 jeřutnosti všelikaké;  
 aneb těmi činy zlými,  
 sedmi hřiechy úhlavnými,  
 přeč jej ot sebe zapudíš  
 a k věčnému hněvu vzbudíš.  
 965 Protož žádost vši umoře  
 světskú, nakloň se v pokoře  
 a pozři opět v hrob boží,  
 jenž jest v (t)vém srdečném loži.  
 Uzříš-li anděly právě  
 970 k nohám sediece a k hlavě,  
 tociž ač v svém srdci poznáš,  
 že nebeské žádosti jmáš,  
 skrže než však jeřče jmieti  
 nemůžeš ani věděti  
 975 Ježíře milostiwého,  
 stwořitele světa všeho;

15 Nerod wtom | dofti gmiewati.  
 ny zftana upo|cziwati.  
 ale placz wfobie ho ptagie |  
 Donydz nenaydes hledagie.  
 apak|lit fye kdy ukaze.  
 Awtwey fye za|dofti fkaze.  
 51<sup>a</sup> Nerod wfye uffati smiele ||  
 Donadz ho nepoznaz czele.  
 Kromie | tiez ho modlbu wfobie.  
 at fye ukaze | sam tobie.  
 Smiegi wiernye slibiti | to.  
 Chczes uwierzie ty nebo kto |  
 5 Khrobu tweho frdczye ftati.  
 Spla|czemu giezufie hledati.  
 Nerozpacznie | wzdy hledagie.  
 Apokorne frdcze | gmagie.  
 przikladem frdcem mar|thime.  
 Izadne utiechy gyne.  
 10 Nebu|desli wfrdczy gmieti.  
 Mymo giezufie | ny chtietí.  
 Geho milofti zgiewený |  
 Naleznes gey to wiem ymnym |  
 Ipoznas gey tak iakz potom.  
 Ne|budet potrzieba otom.  
 15 pytati ot|gynych kto ge.  
 Giezius wlyech | hrziefnych nadriegie.  
 Ale ty gey | wiecz ukazges.  
 Gynym zwieftuyes | y wfkazes.  
 zes boha widiel iwz|wiediel.  
 51<sup>b</sup> arzka to mi gest powie||diel.

980 nerod' v tom dosti jmievati,  
 ni stana upočívati;  
 ale plač, v sobě ho ptaje,  
 donidž nenajdeš, hledaje.  
 A pak-liš se kdy ukáže  
 a v tvej se žádosti skáže,  
 nerod' vše ufati směle,  
 do(ň)adž ho nepoznáš cele,  
 985 kromě těž ho modlbú v sobě,  
 ať se ukáže sám tobě.  
 Směji věrně slíbiti to:  
 chceš u viere ty nebo kto  
 k hrobu tvého srdce státi,  
 990 s pláčem Ježíše hledati,  
 nerozpačně vždy hledaje  
 a pokorné srdce jmaje  
 příkladem srdce(e) Mar(iina)  
 i žádné útěchy jiné  
 995 nebudeš-li v srdci jmieti  
 mimo Ježíše ni chtietí,  
 jeho milosti zjevením  
 nalezneš jej, to viem i mním.  
 I poznáš jej tak, jakž potom  
 1000 nebudeť potřeba o tom  
 pytati od jiných, k(de) je  
 Ježíš, všech hříšných náděje;  
 ale ty jej viac uká(ž)eš  
 jiným, zvěstuješ i vzkážeš,  
 1005 žeš Boha viděl i zvěděl  
 a řka: To mi jest pověděl,

Gemuzto wŕie chwala iczeft.  
Sf|watym duchem wootczy wzdy geft |

**Tuto lye poczyna poczy placz fwa|te  
marzie.**

5 **O** wŕichny genz | czieftu gdete.  
Tuto femnu | smutnu fiedte.  
Awizte aczt | ktera boleŕt.  
Kmey boleŕtu podobna | geft.  
Azieleyte femnu meho.  
Syna | firdecznye mleho.  
10 wizte gha.nak|rzizy pnyece.  
Ty tiezke muky tr|piece.  
Wizte nadnym tu odivu |  
dan geft wŕyem awprotiwu.  
Diw | ze mye widite ziwu.  
Protu mu tiez|ku protiwu.  
15 Bezwŕye wyny geft | podieffen.  
Anaffibenyczy obieffen |  
Trrpi muku nezawyniw.  
Any czo | zleho uczynyw.  
Ano bezewfeho | prawa.  
Ten genz geft andielŕka | ŕlawa.  
52<sup>a</sup> Geft zlym newynnye obu|zen.  
Akrziewie nafmrt ofuzen.  
Tuto | geft prawy fud zwracen.  
Wfeho pra|wa fud prziwracen.  
Rownoŕt pra|wa zamucena.  
5 Aprawedlnoŕt pora|zena.

jemužo vŕe chwala i čeŕt  
s swatým duchem v (o)tcu vždy jest.

**Tuto ŕe počiná pláč svatě Mařie.**

Ó vŕichni, jenž cestú jdete,  
tuto se mnú smutnú ŕedte  
a vizte, ačŕ která boleŕt  
k mej boleŕtu podobna jest,  
5 a želejte se mnú mého  
syna ŕrdečně milého.  
Vizte j'h(o) na kříži pniece,  
ty těžké muky trpiece;  
vizte nad ním tu odivu,  
10 dán jest všem (na) protiwu.  
Div že mě vidíte živu  
pro tu mú těžkú protiwu.  
Bez vŕie viny jest poděŕen  
a na ŕibenici oběŕen,  
15 trpí muku, nezaviniv  
ani co zlého učiniv;  
ano beze vŕeho práwa  
ten, jenž jest andělská ŕláva,  
jest zlym nevinně obuzen  
20 a kř(i)vě na smřt otsúzen.  
Tuto jest pravý ŕúd zvracen, =  
vŕeho práwa ŕúd převracen;  
rownosť práwa zamúcena  
a pravedlnoŕt poražena;